

THÍ VÔ ÚY ĐÀ LA NI

Soạn dịch: HUYỀN THANH



ॐ नमः शिवाय ॐ नमः शिवाय ॐ नमः शिवाय ॐ नमः शिवाय
OM NAMAḤ ĀRYA-AVALOKITEŚVARĀYA BODHI-SATVĀYA MAHĀ-
SATVĀYA MAHĀ-KĀRUṆIKĀYA

(Quy mệnh kính lễ Đấng đầy đủ Tâm Đại Bi là Thánh Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát)

ननुय ॐ सुकते सुकते कदने कदने कदने सुकते सुकते
सुसुते सुसुते

TADYATHĀ: OM MUKTE SU-MUKTE CCHEDANI VI-CCHEDANI
NIRMALE MAṄGALE SU-MAṄGALE SUMUKHE VIMUKHE

(Như vậy: Hỡi Môn màu nhiệm không còn chỗ tham nhiễm! Hãy giải thoát, khéo giải thoát, trừ diệt, trừ diệt khắp, không còn các cấu uế, khiến cho tốt lành, tốt lành khắp)

सर्व भय विमोक्षम्
 SARVA BHAYA VIMOKṢAṆI
 (Giải thoát tất cả sự đáng sợ)
 सर्व भय उपद्रवेषुः विमोक्षम्
 SARVA BHAYA UPADRAVEBHYAḤ VIMOKṢAṆI
 (Giải thoát tất cả nhóm tai nạn đáng sợ)
 राज भयम्
 RĀJA-BHAYAM
 (Sự đáng sợ của vua chúa)
 कर भयम्
 CORA-BHAYAM
 (Sự đáng sợ của oán tặc)
 मरण भयम्
 MARAṆA-BHAYAM
 (Sự đáng sợ của cái chết)
 अप्रिय भयम्
 APRIYA-BHAYAM
 (Sự đáng sợ khi bị oán ghét)
 शस्त्र भयम्
 ŚASTRA-BHAYAM
 (Sự đáng sợ của vũ khí)
 अग्नि भयम्
 AGNI-BHAYAM
 (Sự đáng sợ của lửa)
 उदक भयम्
 UDAKA-BHAYAM
 (Sự đáng sợ của nước)
 विष भयम्
 VIṢA-BHAYAM
 (Sự đáng sợ của chất độc)
 पराक भयम्
 PARACAKRA-BHAYAM
 (Sự đáng sợ của quân địch)
 सैन्य भयम्
 SAINYA-BHAYAM
 (Sự đáng sợ của quân đội)
 शत्रु भयम्
 ŚATRŪ-BHAYAM
 (Sự đáng sợ của oan gia)
 अशनि भयम्
 AŚANI-BHAYAM
 (Sự đáng sợ của mưa đá)
 सैन्यमग्रे गतवत्
 SAINYA-MADHYA-GATAVAT
 (Đi qua giữa quân đội)
 करमग्रे गतवत्

CORA-MADHYA-GATAVAT

(Đi qua giữa oán tắc)

ॐ न मध्या गतावत ॥

SIMHA-MADHYA-GATAVAT

(Đi qua giữa loài sư tử)

ॐ श्व मध्या गतावत ॥

VYĀGHRA-MADHYA-GATAVAT

(Đi qua giữa loài cọp)

ॐ बभ्रु मध्या गतावत ॥

YAKṢA-MADHYA-GATAVAT

(Đi qua giữa loài Dạ Xoa)

ॐ यक्ष मध्या गतावत ॥

DVIPA-MADHYA-GATAVAT

(Đi qua giữa loài voi)

ॐ वृष मध्या गतावत ॥

DANḌA-MADHYA-GATAVAT

(Đi qua giữa gậy gộc)

ॐ दण्ड मध्या गतावत ॥

KRṢṆA-SARPA- MADHYA-GATAVAT

(Đi qua giữa loài rắn đen)

ॐ कृष्ण सर्प मध्या गतावत ॥

AJA-GARA MADHYA-GATAVAT

(Đi qua giữa loài trùng to lớn)

ॐ अजगर मध्या गतावत ॥

HASTI MADHYA-GATAVAT

(Đi qua giữa loài voi to lớn)

ॐ हस्ति मध्या गतावत ॥

SAMUDRA MADHYA-GATAVAT

(Đi qua giữa biển cả)

ॐ समुद्र मध्या गतावत ॥

KĀLA-PĀŚA MADHYA-GATAVAT

(Đi qua giữa sợi dây của Tử Thần)

ॐ काल पशु मध्या गतावत ॥

NIGAḌA-BANDHA DUVAS

(Tôn kính Đấng cột trời sự gông cùm xiềng xích)

ॐ निगड बन्धन दुवास ॥

KĀṢṬHA-BANDHA DUVAS

(Tôn kính Đấng cột trời gậy gộc)

ॐ काष्ठ बन्धन दुवास ॥

CARMA-BANDHA DUVAS

(Tôn kính Đấng cột trời sự lau chùi tẩy rửa khắp cả)

ॐ कर्म बन्धन दुवास ॥

VIṢA-KRMI BANDHA DUVAS

(Tôn kính Đấng cột trời loài trùng độc)

ॐ विष कृमि बन्धन दुवास ॥

SARVA VYASANEṢU, SARVA UPADRAVEṢU MUCYATE

(Giải trừ tất cả sự nguy hiểm nhanh chóng, tất cả tai nạn nhanh chóng)

सर्वभयमुच्यते

SARVA BHAYA MUCYATE

(Giải trừ tất cả sự đáng sợ)

दुर्भिक्षाबन्धादुवास

DURBHIKṢA-BANDHA DUVAS

(Tôn kính Đấng cột trời sự khổ não)

परशस्त्राबन्धादुवास

PARA-ŚASTRA BHANDHA DUVAS

(Tôn kính Đấng cột trời vũ khí của kẻ khác)

रक्षारक्षामासर्वसत्त्वानाम्

RAKṢA RAKṢA MAMA SARVA SATVĀNĀM

(Ứng hộ, hộ giúp cho con với các chúng hữu tình)

अयुरारोग्यश्रीयवर्धया

ĀYUR ĀROGYA ŚRĪYAM VARDHĀYA

(Tăng trưởng: tuổi thọ, không có bệnh tật, được mọi điều tốt lành)

आर्याअवलोकितेश्वरया

ĀRYA-AVALOKITEŚVARAŚYA

(Hàng Thánh Quán Tự Tại)

हतेविहते, हरेविहरे

HATE VIHATE , HARE VIHARE

(Trừ khử sự trái nghịch, trừ khử khắp cả sự trái nghịch)

सर्वप्रत्यर्थिकांमोक्षानिमोक्षया

SARVE PRATYARTHIKĀ MOKṢANI MOKṢANI VĪRYA

(Tinh tiến giải thoát, giải phóng tất cả sự oán đối, oán địch, cừ hận)

ॐ नमोऽस्वहा

OM NAMO SVĀHĀ

(Quy mệnh kính lễ, quyết định thành tựu)

Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện nghe Đà La Ni này, phát Tâm chí thành, cung tín cúng dường, đọc tụng, thọ trì. Hoặc tự tay viết hoặc nhờ người viết. Lại vì kẻ khác diễn nói lưu bố thì người đó chẳng bị nạn vua chúa, nạn nước lửa, nạn đao binh, nạn oán tặc làm hại gây thương tật. Lại cũng chẳng bị nạn Dạ Xoa, nạn cấm phộc, nạn sấm sét mưa đá, nạn sét đánh, nạn chìm đắm nổi trôi trong biển lớn, nạn rắn độc cắn, nạn sư tử, sói, voi, nạn ác thú, cọp mạnh, nạn đói khát bệnh tật. Như vậy, chẳng bị các nạn gây hại cho đến thấy đều giải thoát các sự sợ hãi”

08/08/2015